

Corrigé et barème – Le récit de voyage et l'ailleurs

Lecture & analyse : découvrir l'autre et décrire le nouveau monde (français 5e)

Durée : 55 min – Sans document – Sur 20 points · Français 5^e

Exercice 1 – Compréhension : un extrait de récit de voyage (4 pts)

- a) 1^{re} personne (nous, je), date (« le 3 mai »), déplacement (« quarante jours de mer », « abordâmes »), lieu inconnu (« une île que nul Européen n'avait décrite »), vocabulaire maritime (aborder, rivage, grève, matelots). (1)
- b) Hyperbole : « si hauts qu'ils semblaient soutenir le ciel » ; comparaison avec le connu : « fines comme notre toile » ; sens : « oiseaux au plumage de feu passaient en criant » (vue, ouïe). (1)
- c) D'abord un préjugé : « je crus d'abord à des sauvages » ; puis l'admiration : « coupes de bois sculpté », « cases si propres et si bien rangées », « je rougis de nos cabines » : le narrateur reconnaît la supériorité des insulaires sur ce point. (1)
- d) Les enfants rient des chapeaux des matelots : ce sont les Européens qui deviennent étranges et comiques ; l'étrangeté est réciproque. (1)

Repère — un bon récit de voyage montre souvent le narrateur qui change d'avis : ses premiers mots révèlent ses préjugés, la suite les corrige.

Exercice 2 – Vocabulaire et repères (4 pts)

- a) jeter l'ancre ; une région, un pays ; les habitudes de vie d'un peuple ; le marin qui guette en haut du mât (1)
- b) pirogue, hamac, canot, tabac, ouragan, caïman... (1)
- c) Marco Polo : XIII^e ; Colomb : XV^e ; Bougainville : XVIII^e ; Verne : XIX^e (1)
- d) s'émerveiller, s'ébahir (ou : être stupéfait, contempler) ; inouï, prodigieux (ou : étrange, extraordinaire, insolite) (1)

Astuce — les mots empruntés (hamac, pirogue) sont la trace concrète des voyages dans notre langue : cite-les, ils font mouche dans une copie.

Exercice 3 – Analyser les procédés (4 pts)

- a) Comparaison avec le connu (« comme nos cathédrales ») et hyperbole (« du sol au toit ») : donner la mesure de l'inconnu et exprimer l'émerveillement. (1)
- b) Énumération (et appel au goût) : effet d'abondance et d'étrangeté des nourritures. (1)
- c) Préjugé : le narrateur généralise et juge sans connaître ; vocabulaire péjoratif (« incapables », « aucune idée »). (1)
- d) Renversement du regard : l'enfant s'étonne de la peau du voyageur ; l'Européen devient l'objet de la curiosité. (1)

Le point clé — nommer le procédé rapporte un point ; expliquer ce qu'il fait ressentir au lecteur rapporte le second.

Exercice 4 – Réécriture*(4 pts)*

- a) Le 18 juin, nous **mouillâmes** dans une baie fermée. Les habitants **vinrent** à la rame ; ils **apportaient** des fruits et **refusèrent** nos pièces. Je **notai** leurs mots pour les apprendre. (1)
- b) Ex. : *Les habitants vinrent à la rame, dans des barques longues comme nos gabares, et leurs chants graves nous parvinrent bien avant leurs visages.* (1)
- c) Ex. : *Une maison flottante, plus haute que nos cocotiers, entra dans la baie. Des hommes couverts de peaux étranges nous tendaient des rondelles de métal qui ne se mangent pas.* (1)
- d) Ex. : *Ils refusèrent nos pièces avec un sourire : je n'avais jamais rencontré de peuple si peu attaché aux richesses.* (1)

Erreur fréquente — en passant du journal (présent) à la relation (passé), n'oublie pas de distinguer les actions (passé simple) des états et habitudes (imparfait).

Exercice 5 – Rédaction*(4 pts)*

- a) Vérifier : « je / nous », passé simple / imparfait, date, mots comme aborder, vigie, mouiller, rivage, contrée, expédition. (1)
- b) Ex. : *Le sable était rose comme nos pêches ; l'air sentait le miel et l'on entendait, venue des arbres, une musique de mille clochettes.* (1)
- c) Ex. : *Ils tissaient des étoffes d'une finesse que nos meilleurs ateliers n'égale pas ; ils appelaient « tapa » cette toile d'écorce.* (1)
- d) Ex. : *Une vieille femme retourna trois fois mes mains, stupéfaite qu'un homme n'ait pas de tatouages.* (1)

Attention — un récit de voyage ne se contente pas de raconter : il fait voir, sentir et entendre, et il montre le voyageur en train de s'étonner.